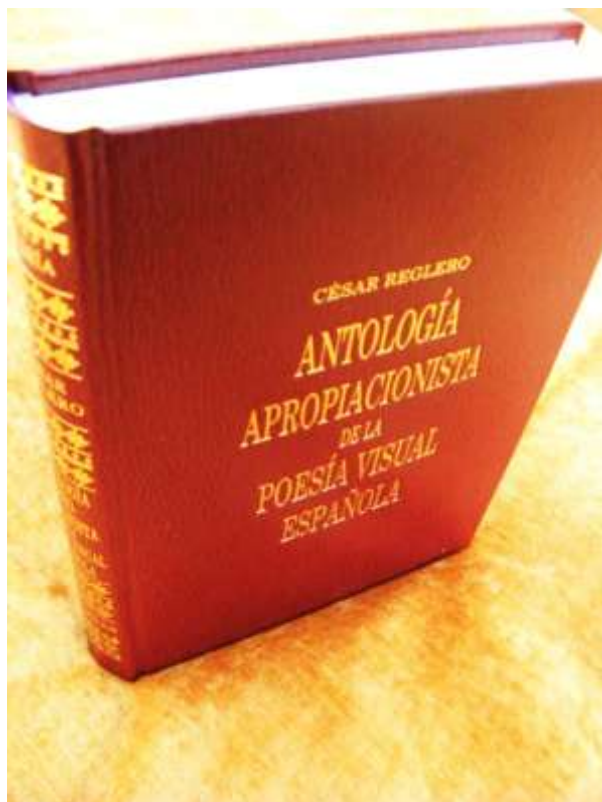


**Antología Apropiacionista  
de la Poesía Visual Española  
por César Reglero  
Ediciones Corona del Sur**



## **PRESENTACION DE MANUEL CALVARRO**

**Por si alguien no lo tenía claro César Reglero demostrará con esta Antología que la Poesía Visual es un movimiento para el cual el apropiacionismo no solo no es un delito, sino que por el contrario, se convierte en un ingrediente enriquecedor de los acervos culturales de los que la practican y de los que la contemplan.**

**Si pensamos que muchos poetas visuales han salido de las filas del Mail Art, tal vez el movimiento artístico más libre y desinteresado que existe; alejado de las autopistas que conducen a cualquier destino crematístico, para el que vale todo lo que pueda conducir a la realización de la obra, (incluida la manipulación de imágenes ajenas) que una vez terminada será enviada a una dirección de correo, con el único interés del intercambio; podremos entender muchísimo mejor**

que el apropiacionismo hecho sin motivos económicos, sea una parte necesaria a la que pueda recurrir el artista poético visual, que por otro lado y como ser vivo racional, está obligado a compartir la información que recibe por sus sentidos.

La presente Antología Apropiacionista es una ventana abierta por la que entrarán nuevos aires que permitirán demostrar una vez más, que es posible despegar del pegajoso suelo de lo convencionalmente establecido sin que pase nada y que la experimentación en el Arte es una obligación del artista y una necesidad para que este, saliendo del anquilosamiento general, progrese.



Portada del catálogo de la exposición: Prensa Gráfica Obsessiva

César Reglero cabalga a lomos de este fenómeno de la postmodernidad desde hace ya muchísimo tiempo, como nos demostró en su exposición “PREMSA GRÁFICA OBSESSIVA 1976-2005”, resultado de toda una vida de trabajo manipulando, algunas veces de maneras que rozaban el maltrato, hojas de periódico de forma casi ritual, al modo de los maestros de Altamira. Enfermiza, como él mismo reconocía en el escrito de presentación del catálogo de la misma, afirmando que sus trabajos eran como un termómetro que marcaba perfectamente sus estados de ánimo. Haciéndonos ver por otro lado, que el artista apropiándose de lo que le rodea puede convertir en obra de arte algo que para la mayoría, una vez usado, pasaría en el mejor de los casos al contenedor de papeles.



CRC interviene la obra de Manuel Calvarro

**Pienso que el apropiacionismo, aplicado al arte, es como aquí se nos demuestra, una estrategia creativa tan válida como otra cualquiera, e incluso llego más allá, pues confieso que me ha interesado mucho ver que una de mis obras tratada por otras manos, guiadas claro está, por otro pensamiento, me permite descubrir que lo que yo hice tenía otras muchísimas e interesantísimas interpretaciones.**

**Aunque claro, para asumir esto hemos de aprender a sepultar a muchos metros bajo tierra ese super-ego de todos los que se consideran super-artistas y si no nos atrevemos a tanto, olvidarnos y hacer olvidar a nuestros marchantes esa conversión tan cotidiana que hace igualar la obra de arte al dinero que produce, ya que en caso contrario saltaría automáticamente el resorte que lanzaría a nuestra guardia pretoriana de abogados a proteger el copyright de la obra intervenida a ojos del apropiacionista, pero plagiada, a los de la parte ofendida.**

**A pesar de los miles de hojas de periódico intervenidas, César Reglero siguió practicando su obsesión apropiacionista en el BOEK 861, publicación que dirige sobre papel y en Internet; sacando a la luz desde Enero hasta Junio de 2007 una serie de seis números, que comenzaron con el título: “Plagiarismo en la Casa Encendida”, con trabajos sobre la obra de Guillermo Marín y continuaron con las de Roberto Faron, Francisco Peralto, Lois Gil Magariños (Corporación Semiótica Gallega), Agustín Calvo Galán y el que esto escribe, Manuel Calvarro, que subrayando lo antes mencionado, se sintió muy satisfecho al ver que su obra había sido objeto de atención para uno de los principales maestros apropiacionistas del panorama nacional; que no conforme con lo hecho y animado por Francisco Peralto, empezó a**

trabajar en la presente edición, gracias a la cual podemos ahora ver la Poesía Visual desde un ángulo distinto al que estábamos acostumbrados.



Edición piloto de los Cuadernos Plagiaristas del Boek 861

Como fiel seguidor del lema del Conde de Lautréamont: “El plagio es necesario, el, progreso lo implica” y cumpliendo una a una las treinta y siete claves del buen plagiarista a las que hace referencia en los números 131 y 132, del BOEK 861, trabaja César Reglero en esta ocasión las obras apropiadas de casi cincuenta poetas experimentales, seleccionados de entre los que forman parte de esas magníficas antologías que últimamente hemos tenido la dicha de ver publicadas gracias al esmero de antólogos tan relevantes como: Félix Morales Prado, Alfonso López Gradolí y Antonio Orihuela y lo hace realizando tres secuencias de cada obra apropiada en una especie de animación visual de cada autor; acompañando la publicación con un cuerpo teórico sobre el apropiacionismo, de facilísima lectura, el cual a pesar de ser tremendamente pedagógico y estar muy bien documentado se sale de la norma del aburrimento academicista ya que el estilo empleado es: fresco, fluido e inteligente; hasta el punto de arrancar alguna sonrisa del lector en algunos párrafos, en los que haciendo referencia a su pasión por el Mail Art., cuenta divertidas anécdotas.

En fin, que como lo realmente interesante está a continuación de este escrito, quiero ir terminando diciendo, que aunque supongo que todos los aquí plagiados tenemos en alguna medida algún tipo de relación con César Reglero, este y su editor, Francisco Peralto son artistas antes que todo y por ello, concedores del paño con el que trabajan, no han dudado en guardarse las espaldas solicitando nuestra autorización por escrito para la manipulación de las obras, a fin de no tener

problemas por si alguien, al que se le pudieran cruzar los cables, quisiera “echarles los perros”.



CRC interviene la obra de Isabel Jover

Pero antólogo y editor son dos buenos maestros que ahora, aunando fuerzas y sobre todo conocimientos, han sabido caminar sin tropezar por la difícil cuerda floja del plagio, ofreciendo a los que quieran acercarse a ella esta interesante, pero sobre todo novedosa, por ser única en su género, Antología Apropiacionista que tienen ustedes entre las manos.

¡Que la disfruten!

Manuel Calvarro Sánchez

## ANTOLOGIA APROPIACIONISTA DE LA POESIA VISUAL ESPAÑOLA

### 1.-A MODO DE INTRODUCCION por César Reglero

Al plantear una antología de poesía visual apropiacionista debemos decir en primer lugar que los parámetros cambian radicalmente con respecto a las antologías al uso.

Nuestra propuesta parte del hecho de que los participantes en la misma aceptan que su obra sea intervenida y asumen el riesgo de no saber cual va a ser el resultado final de la intervención. Por no saber, no saben ni tan siquiera cual de sus obras va a ser

intervenida. Es decir, se trata de un juego por un lado y, por otro, de evocación de una tradición milenaria y necesaria para que el fluir de la creación mantenga su tensión y el necesario dinamismo.



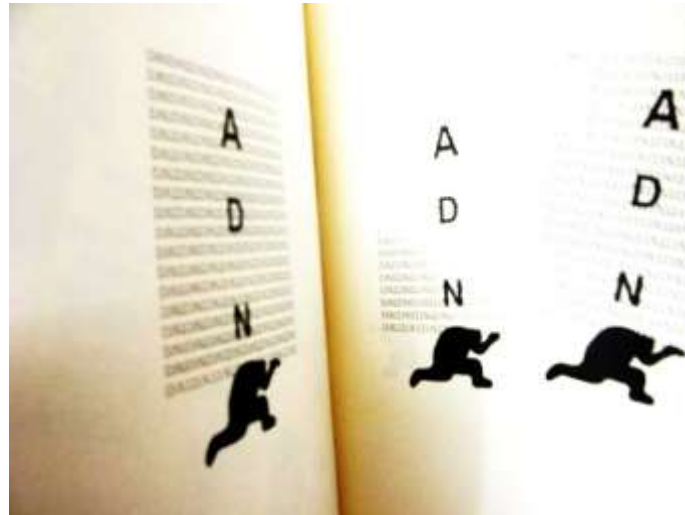
CRC interviene la obra de Eddie (J. Bermúdez)

El apropiacionismo es un campo en el que, todos aquellos que llevamos años inmersos en este complejo y ambiguo mundo del arte hemos realizado incursiones más o menos conscientes como parte necesaria e imprescindible de nuestra actividad. Pero, además de ello, debemos admitir que la carga cultural de nuestro trabajo cotidiano está continuamente preñada de herencias intelectivas que parten de nuestros ancestros más remotos y se proyectan irremediamente hacia el futuro.

Por lo tanto, esta obra quiere ser un reconocimiento implícito y explícito de esta realidad y así lo entiende quien en ella participa.

La obra compartida está muy arraigada entre los poetas visuales quienes no dudan en recrear la de otros autores cuando lo juzgan oportuno, Ya sea en forma de homenaje, admiración, sugerencia, estímulo, inspiración o metalenguaje.

Tampoco dudan en recurrir a la prensa, al anuncio publicitario o a cualquiera de los elementos icónicos que pueblan el entorno donde habitamos. Los poetas visuales son grandes devoradores de todo lo que se mueve; persiguen encontrar un lenguaje universal y no cabe ninguna duda de que este objetivo solo se puede conseguir captando aquello que es común a todas las culturas y propio de cada comunidad.



CRC interviene la obra de Carmen Peralto

También es importante resaltar el carácter lúdico del poeta que le permite recobrar ese niño que todos llevamos dentro; y parte de ese juego consiste en tomar del ingenio colectivo aquello que flota en el aire, introducirlo en el laboratorio alquímico de la mente de cada creativo y conseguir con ello que nuevas cargas energéticas vuelvan a expandirse cósmicamente traspasando fronteras, razas y barreras ideológicas.

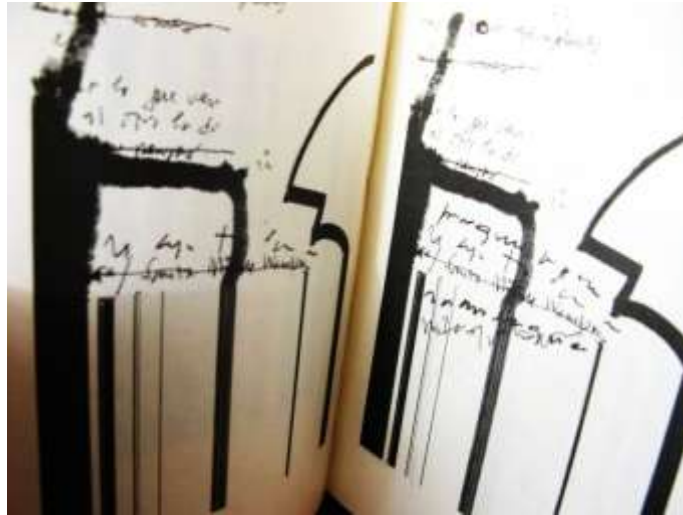
## **1.2-LO QUE DICEN LOS TEÓRICOS**

Al mismo tiempo que realizábamos todas estas conjeturas del por qué de este libro pusimos nuestra atención en algunos de los trabajos teóricos de autores prestigiosos como Rafael de Cózar. Antonio Orihuela, José Luis Campal y Felipe Muriel para mejor entender el entronque histórico de nuestro trabajo.

La primera conclusión a la que pudimos llegar es que existen los poemas visuales antes de la poesía visual tal y como hoy es entendida, según argumentan todos y cada uno de los teóricos mencionados; y que su origen es tan antiguo como el de todas las artes conocidas.

Lo que sucede es que nunca como en los tiempos actuales, la imagen gráfica ha invadido de manera tan integral el campo visual del ciudadano de a pie, siendo una realidad tan palpable y mediática que para la mayoría de las personas pasa desapercibida excepto para una clase muy especial como son los publicistas.

El mundo publicitario puesto al servicio de la gran industria sabe perfectamente que la percepción subliminal es un instrumento poderosísimo para llegar al inconsciente del posible consumidor de manera mucho más efectiva que si lo hiciera directamente a su consciente.



CRC interviene la obra de Antonio Orihuela

Un porcentaje muy alto de publicistas se nutren de la poesía visual para elaborar sus mensajes. Pero hay una diferencia fundamental en el uso que hacen unos y otros con respecto a esta disciplina:

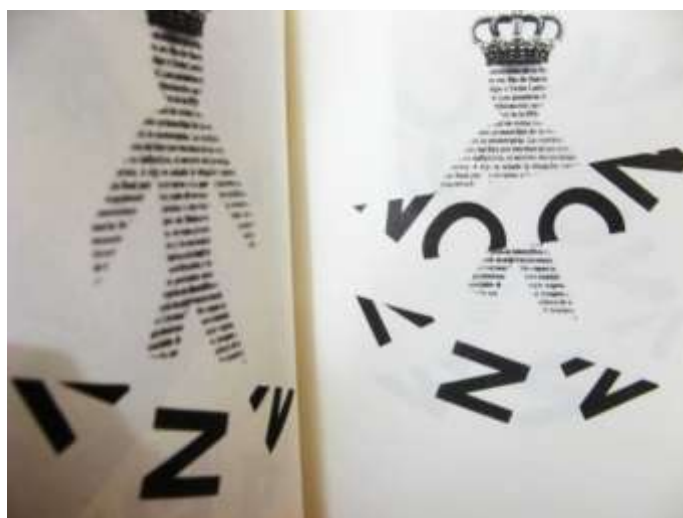
- Mientras que los poetas visuales buscan la participación activa del espectador para que llegue a sus propias conclusiones, haciéndole partícipe activo y no un mero receptáculo del mensaje.
- Por el contrario, el publicista busca la pasividad del consumidor, o su participación unidireccional, para que de una manera difuminada llegue el mensaje a la esfera de la mente con el fin de que este le explote con toda su potencialidad en su inconsciente.

Esta diferente actitud de hacer trabajar el consciente y el inconsciente, de conseguir que el espectador sea un ente activo o, por el contrario, un ente pasivo susceptible de ser manipulado, es lo que diferencia claramente la intencionalidad de uno y otro.

Prácticamente todos los medios de comunicación inundan, por tierra, mar y aire, el universo consumista de nuestra sociedad. Un mundo poderosísimo que mueve ingentes cantidades de dinero. Y,



por otro lado, nos encontramos al poeta visual en el más absoluto de los anonimatos, incapaz de rentabilizar mínimamente su trabajo y su esfuerzo, o, en el peor de los casos, viendo como otros se nutren sin complejos de sus ideas y creaciones con una finalidad comercial. Ver la obra de un poeta visual transformada en un anuncio publicitario, sin derecho a reclamación, es el pan nuestro de cada día.



CRC interviene la obra de Antonio Gómez

Pero volviendo a nuestros teóricos, todos ellos coinciden en señalar que varios siglos antes de nuestra era, el poema visual ya existía, y al igual que sucede actualmente suponía un elemento transgresor y provocador de la norma en vigor.

Es cierto que eran otros parámetros y discursos diferentes, pero en lo esencial la idea era la misma. Dicho de otra manera, la originalidad de la poesía visual actual no consiste en ser un invento de nuestro siglo sino en haber sabido compaginar una vieja tradición con nuevos argumentos y la aplicación de todos aquellos elementos y tecnologías propias de nuestra época

Por poner un ejemplo de los equívocos que suele provocar la falta de información adecuada, Apollinaire fue considerado durante mucho tiempo el padre del caligrama cuando la realidad histórica nos dice que este está ya documentado en el S.IV a.C. y probablemente antes ya existió sin documentar.

Así pues, en la elaboración de este trabajo sobre apropiacionismo partimos de la base de que la idea de originalidad como producto

exclusivo de una persona, no deja de ser una entelequia tan compleja como el misterio de la Santísima Trinidad.



CRC interviene la obra de Antoni Miró

### **1.3-METODOLOGIA**

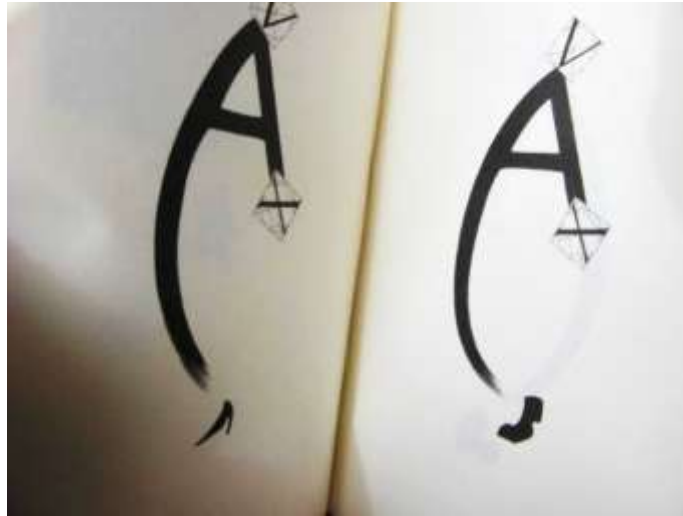
Al redactar este trabajo y, al mismo tiempo que iba recopilando material, me daba cuenta de que no existía una documentación específica que sirviera de punto de partida para el mismo. Lo que si existían eran múltiples variantes experimentales en forma de pequeños artículos que nos podían servir de base aproximativa.

Esta realidad tiene su razón de ser en el hecho de que no podemos contemplar un tema como el del apropiacionismo desde una perspectiva monolítica, sino que es preciso contemplarlo desde un prisma multifacético para poder llegar a una visión de conjunto.

Así pues, me propuse rastrear en estos trabajos dispersos y trabajar sobre ellos para poder presentarlos como un mosaico de imágenes caleidoscópicas de partículas diversas que convenientemente agitadas habrían de conformar un contexto que nos permitiera contemplar una realidad tangible aunque difícil de enmarcar en una estructura rígida.

Ahora bien, si la centrifugadora de partículas se prolongara desde el momento presente hasta la primera combinación microscópica nos encontraríamos con el código mutante de las primeras células plagiándose las unas a las otras con total libertad buscando convivir pacíficamente con el resto de la naturaleza y el equilibrio

homeostático necesario para que el proceso se prolongara durante millones de años en paz y armonía.



CRC interviene la obra de Angela Serna

Sabemos que en un momento dado se rompió el proceso y la cadena genética sufrió una mutación que ha generado consecuencias imprevisibles hasta el punto de distorsionar no solo la ley natural de la reproducción sino el frágil equilibrio de todas las especies.

No es seguro, pero es posible que aquello de lo que trata este libro esté relacionado de una manera más o menos directa con esta cadena mutante que se ha roto y que desde otros códigos éticos y lingüísticos se está tratando de recomponer.

En una secuencia gravitatoria, quizás podríamos establecer un ranking de lo que es lícito a ilícito en función de que previamente existan o dejen de existir derechos de autor: copyright, patentes o licencias en la obra apropiada. Sin embargo, en otras ocasiones el hecho puede pasar perfectamente desapercibido e incluso gozar del beneplácito del autor intervenido.

Si tratamos de indagar en las diferencias conceptuales de este barómetro nos perderíamos en un mar de confusión delimitada por la habilidad del infractor o del delator para hacer las cosas con más o menos finura.

Parece evidente que si usamos la obra de otros y la ponemos a nuestro nombre esto es un plagio. Si lo hacemos para obtener un beneficio económico, además de plagio puede ser un delito, Pero a

partir de este punto de partida, empiezan las matizaciones, las dudas y los equívocos, con respecto a lo que es o deja de ser ilícito, ya que otra cosa muy diferente es que se usen algunas partes de la obra de otro o, simplemente, que la obra de otro haya sido motivo de inspiración para crear una obra propia (Propia Copia es una convocatoria de Mail Art de Clara Gari y Merz Mail)



CRC interviene la obra de Alfonso López Gradolí

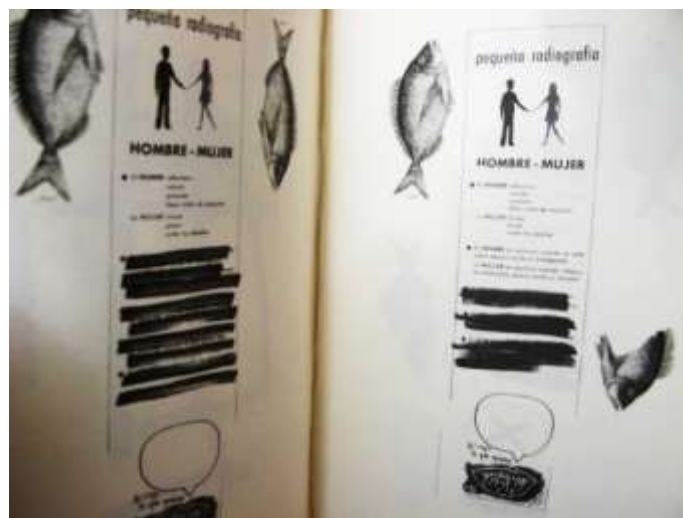
Pero hay otras variantes que se pueden contemplar:

- Plagiar como acto reivindicativo
- Realizar un collage con las obras de otros
- Recrear una obra clásica
- Poner bigotitos a la Gioconda
- Usar un urinario como obra de arte
- Poner voz y música a un poema ajeno
- Estar en varias partes a la vez
- Etc.

A partir de este planteamiento, podemos establecer un límite entre aquellos que lo único que persiguen con el plagio o la apropiación es obtener una rentabilidad económica y/o prestigio, pero sin ningún interés por aportar una nueva dimensión a la obra; y aquellos cuyo objetivo primordial es el acto creativo con independencia de la posible rentabilidad económica.

Son tantas las matizaciones que se pueden hacer de una “obra original” que si aplicáramos con extremo rigor las referencias tomadas para su realización nos daríamos perfecta cuenta de que cualquier obra sin excepción está integrada en un cosmos referencial sin el cual su existencia sería imposible.

Quiero decir con todo esto que desde mi punto de vista bien está citar y recordar que el todo se divide en sus partes y que las partes son componentes de un todo, pero una vez dicho esto, sería bueno partir de unos principios éticos, elementales y básicos (evidentemente siempre serán individuales) y a partir de aquí procurar tener la fiesta en paz y dejar que el creador se exprese libremente, porque sino puede suceder que directamente escribamos un libro de referencias bibliográficas y citas y nos olvidemos de escribir la obra.



CRC interviene la obra de Marta Belles

Es por ello que si bien nosotros vamos a indicar algunas de las fuentes consultadas en este trabajo, lo haremos sin orden ni concierto porque, sinceramente, hemos trabajado simultáneamente con vínculos, hipervínculos, hipertextos, citas, referencias, anotaciones, bibliografías, holografías, etc. Y hemos saltado de un lado a otro como liebre a punto de ser cazada por el copyright en plena huida. Por lo tanto, confieso aquí y ahora que no puedo decir con certeza, ni siquiera por aproximación, cuales son los hijos putativos de cada línea ni siquiera de cada párrafo.

Lo único que se puede hacer en un libro de estas características a la hora de tratar de contextualizar el tema, es dejar que las múltiples sensaciones que provocan un asunto tan arduo como este te impregnen, se mezclen entre sí e interactúen con las sensaciones que también han tenido otros muchos autores que igualmente han tratado el tema. Al final será una cuestión de tripas y vísceras la que determine el resultado.

#### 1.4-¿CÓMO LLEGUE A SER UN APROPIACIONISTA?

Llegado a este punto debo decir que todas estas elucubraciones que venimos desarrollando todavía no me las había planteado cuando en 1976 empecé a manipular periódicos pintándolos, recortándolos, quemándolos, mojándolos y hasta creando escenografías con ellos.



Entonces no lo sabía, pero fue precisamente ese el año en que me convertí en un apropiacionista metódico y riguroso hasta el punto en que en el año 2005 realizaba la exposición “**Prensa gráfica obsesiva**” (1976-2005) basada en los dibujos y manipulaciones gráficas realizados sobre las fotografías y los textos de más de 50.000 hojas de un periódico concreto: **El País**.

La ceremonia fué oficiada por Jordi Abelló (artista multidisciplinar y responsable de exposiciones del Area de Cultura del Ayuntamiento de Tarragona) el 25 de febrero de 2005 en un acto celebrado en el Antic Ajuntament de Tarragona y al que asistieron un centenar de personas.

Durante la exposición se presentó en este espacio un reportero de EL País, acompañado de un fotógrafo. El reportaje se publicó el día 13 de marzo del 2005. Hasta entonces temía que el gabinete jurídico del Grupo Prisa me demandara por apropiarme de la obra de miles de fotógrafos que habían publicado sus trabajos en el rotativo.

Estamos en el 2008 y continúo con esta manía de dibujar sobre las fotos de los periódicos. Son muchos años para pensar que a estas alturas me voy a desenganchar de esta adicción y, en consecuencia, probablemente tenga el resto de mi vida la espada de Damocles sobre esta cabeza apropiacionista.



**Un aspecto de Ediciones Corona del Sur**

## **AUTORES QUE HAN PARTICIPADO EN ESTA ANTOLOGIA**

**APROPIACIONIS: CESAR REGLERO**

**POETAS APROPIADOS:**

**Agustín Calvo Galán**  
**Alfonso López Gradolí**  
**Angela Serna**  
**Antoni Miró**  
**Antonio Gómez**  
**Antonio Montesinos**  
**Antonio Orihuela**  
**Atelier Bonanova**  
**Carmen Peralto**  
**Clemente Padín**  
**Damián Ximénez**  
**Eddie ( J. Bermúdez)**  
**Félix Morales Prado**  
**Francesc Xavier Fóres**  
**Francisco Aliseda**  
**Francisco Peralto**  
**Ibirico**  
**Isabel Jover**  
**J.M. Calleja**  
**Joaquín Gómez**  
**José Emilio Antón**  
**José Luís Campal**  
**José Maria Montells**  
**Josep Sou**  
**Juan López de Ael**  
**Julia Otxoa**  
**Julián Alonso**  
**Laura Calvarro**  
**Lois Gil Magariños**  
**Manuel Calvarro**  
**Manuel Sainz Serrano**  
**Marta Bélles**  
**Marta Bosh**  
**Miguel Jiménez (El Taller de Zenón)**  
**Nel Amaro**  
**Pablo del Barco**  
**Pepe Murciego**  
**Rafael de Cózar**  
**Rafael Peralto**  
**Ramón Cruces**  
**Ramón Maruri**  
**Raul Gálvez**  
**Ricardo Ugarte**  
**Roberto Farona**  
**Tomás Camacho**  
**Txus Garcia**  
**Valdor**  
**Xavier Canals**

**Antología Apropiacionista de la Poesía Visual Española por César Reglero**  
**Este libro se acabó de imprimir el 28 de Febrero del 2009 en Grafiper de Corona del Sur**  
**307 páginas, encuadernadas en todo guaflex, con el lomo cuajado de oro**  
**<http://www.peraltopoesiavisual.com>**